

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 juli 2000

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 19 februari 1965
betreffende de uitoefening van de
zelfstandige beroepsactiviteiten
der vreemdelingen**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 juillet 2000

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 19 février 1965
relative à l'exercice, par les étrangers,
des activités professionnelles
indépendantes**

SAMENVATTING

Het huidige ontwerp van wet heeft tot doel om enerzijds de wetgeving rond de beroepskaart voor vreemdelingen te versoepelen en anderzijds het toepassingskader ervan te verduidelijken zodanig dat een einde wordt gemaakt aan bepaalde misbruiken.

De versoepeling wordt gerealiseerd via een uitbreiding van de delegatie verleend aan de Koning om bepaalde categorieën van vreemdelingen vrij te stellen van een beroepskaart. Deze versoepeling zou zich concretiseren in een in de Ministerraad overlegd KB die de verplichting van beroepskaart zal opheffen voor de vreemdelingen gevestigd op het grondgebied van het Rijk alsmede voor de vreemdelingen die het recht op onbeperkt verblijf genieten.

De verduidelijking van het toepassingsgebied wordt verkregen door de verwijzing naar het winstgevend aspect van de activiteit te vervangen door een referentie naar het beroepskarakter van de activiteit. Zodoende bestrijkt deze herformulering het geheel van de beroepsactiviteiten ook deze die uitgeoefend worden als onbezoldigd mandaat, welke tot op heden buiten het toepassingsgebied vallen.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi a pour but d'assouplir la législation en matière de carte professionnelle et d'en clarifier le champ d'application, de manière à mettre un terme à certains abus.

L'assouplissement est réalisé, via une extension de l'habilitation conférée au Souverain de dispenser certaines catégories d'étrangers de la carte professionnelle. Cet assouplissement devrait se concrétiser ensuite dans un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres et qui supprimera l'obligation de la carte professionnelle pour les étrangers établis sur le territoire ainsi que pour ceux qui disposent du droit au séjour sans limitation.

La clarification du champ d'application est obtenue en remplaçant la référence à l'aspect lucratif de l'activité par une référence au caractère professionnel de l'activité. De la sorte, le champ d'application, ainsi redéfini, englobe l'ensemble des activités professionnelles, en ce compris celles exercées sous le couvert d'un mandat gratuit, activités qui actuellement sortent de ce champ d'application.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be	
--	--	---	--

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Krachtens de wet van 19 februari 1965 (1) is de uitoefening van een zelfstandige en winstgevende beroepsactiviteit door een vreemdeling op Belgisch grondgebied onderworpen aan een voorafgaande toelating: de beroepskaart. Deze toelating streeft voornamelijk een economisch objectief na. Zij tracht elk risico van onevenwicht ten gevolge van externe stromen te voorkomen, in het bijzonder op het niveau van de verzadigde sectoren. De beroepskaart vormt de tegenhanger van de arbeidskaart voor buitenlandse werknemers.

Evenals deze laatste toelating kent zij een serie vrijstellingen. Deze kan men groeperen in drie categorieën. De eerste is het resultaat van internationale verdragen en verleent vrijstelling aan de inwoners van de Europese Economische Ruimte en aan de inwoners van de tien Centraal- en Oosteuropese landen die de «PECO»-Associatieovereenkomsten ondertekend hebben. De tweede categorie van vrijstellingen houdt verband met de aard van de beroepsactiviteit en betreft o.a. de ambulante handelaars, die onderworpen zijn aan een eigen wetgeving, de beroepssportlui die hun activiteit hier slechts voor een beperkte periode uitoefenen of nog de vreemdelingen die hier op zakenreis zijn. De laatste categorie van vrijstellingen heeft een humanitair karakter en betreft UNO-vluchtelingen en de door België erkende vluchtelingen.

De beroepskaart richt zich tot alle vreemdelingen die niet behoren tot één van bovenvermelde categorieën, hetzij zij reeds in België verblijven, hetzij zij al dan niet wensen te immigreren. De eerste maal wordt zij toegekend voor een proefperiode, nadien kan zij hernieuwd worden voor een periode van maximum vijf jaar, mits de voorwaarden van toekenning nageleefd worden.

De beslissing tot toekenning van de beroepskaart berust op een economisch onderzoek maar is ook onderworpen aan het nakomen van de gereguleerde verplichtingen eigen aan de activiteit alsook aan het naleven van de maatregelen in het kader van de toegang tot het Rijk en van het verblijf der vreemdelingen.

De beslissingsprocedure is nauwkeurig vastgelegd bij wet; zij is tegensprekelijk.

(1) Wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

En vertu de la loi du 19 février 1965 (1), l'exercice, par un ressortissant étranger, d'une activité professionnelle indépendante et lucrative, sur le territoire belge, est soumis à une autorisation préalable: la carte professionnelle. Cette autorisation vise un objectif essentiellement économique. Elle tend à prévenir tout risque de déséquilibre résultant de flux externes, en particulier au niveau des secteurs d'activités pléthoriques. La carte professionnelle constitue le pendant du permis de travail des salariés étrangers.

Comme cette dernière autorisation, elle connaît une série de dérogations. Celles-ci peuvent se regrouper en trois catégories. La première résulte des accords internationaux et dispense les ressortissants de l'Espace économique européen et ceux des dix pays de l'Europe centrale et orientale, signataires des Accords «PECO». La seconde catégorie de dispenses tient à la nature de l'activité professionnelle et concerne, notamment, les commerçants ambulants, qui sont soumis à une législation propre, les sportifs professionnels pour de courtes prestations ou encore les étrangers en voyage d'affaires. La dernière catégorie de dispenses est d'ordre humanitaire, elle bénéficie aux réfugiés O.N.U. et aux réfugiés reconnus par la Belgique.

La carte professionnelle s'adresse à tous les ressortissants étrangers qui n'entrent pas dans l'une des catégories précitées, qu'ils résident déjà en Belgique ou qu'ils désirent ou non y immigrer. Elle est accordée la première fois pour une période probatoire et ensuite, pour autant que les conditions de son octroi soient respectées, renouvelée pour des périodes ne pouvant excéder cinq années.

La décision d'attribution d'une carte professionnelle repose sur un examen économique mais elle est également conditionnée par le respect des obligations réglementaires propres à l'activité ainsi que par l'observation des dispositions en matière d'accès au territoire et de séjour des ressortissants étrangers.

La procédure de décision est fixée de manière précise par la loi; elle est contradictoire.

(1) Loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes.

De Administratie heeft de bevoegdheid de beroepskaart toe te kennen van zodra alle voorwaarden hiertoe vervuld zijn. Zij kan deze daarentegen niet weigeren zonder voorafgaand advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen. De aanvrager wordt gehoord door deze Raad, die een onafhankelijk orgaan is, voorgezeten door een magistraat of door een advocaat die sedert tenminste tien jaar is ingeschreven op het tableau van de Orde. Het advies van de Raad bindt de Administratie. In geval van meningsverschil tussen deze laatste en de Raad ligt de eindbeslissing bij de Minister.

In de loop der tijd is de toepassing van de wetgeving geëvolueerd. Dit is geleidelijk gebeurd overeenkomstig het economisch objectief van de wet en de logica om aan vreemdelingen, hier gevestigd op definitieve wijze (2), het recht te verlenen een zelfstandige activiteit naar keuze uit te oefenen.

Dit principe heeft zich in de administratieve rechtspraak vertaald in een systematische toekenning van de beroepskaart aan deze categorie van vreemdelingen van zodra zij de voorwaarden voor het uitoefenen van de gevraagde activiteit vervuld hebben.

Tijdens de vorige legislatuur had de Regering de intentie deze rechtspraak in teksten te gieten en de gevestigde vreemdelingen aldus vrij te stellen van de beroepskaart. Deze intentie resulteerde in een voorontwerp van wet, dat, mits enig voorbehoud, reeds de goedkeuring gekregen heeft van de Raad van State.

Dit voorontwerp is een antwoord op de zorg tot deregulering en administratieve vereenvoudiging overeenkomstig de politiek van de huidige Regering zodat zij ook dit onderwerp voor haar rekening kan nemen.

Toch is de context ondertussen gevoelig gewijzigd door de stemming van de regularisatiewet van 22 december 1999. De toepassing van de maatregelen van deze wet laat immers vermoeden dat een groot aantal personen zal genieten van de toekenning tot recht op onbeperkt verblijf. (3)

Nu reeds heeft de Regering beslist de reglementering betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers te wijzigen, in die zin dat geregulariseerde personen die beschikken over het recht op onbeperkt verblijf, vrijgesteld zijn van de arbeidskaart.

(2) wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het Rijk, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Titel 1, hoofdstuk IV.

(3) voornoemde wet van 15 december 1980, artikel 13.

Si l'Administration a le pouvoir d'accorder la carte professionnelle dès qu'elle constate que les conditions d'octroi sont réunies, elle ne peut par contre la refuser, sans avoir préalablement recueilli l'avis du Conseil d'Enquête économique pour Etrangers. Ce conseil, qui est un organe indépendant, présidé par un magistrat ou un avocat comptant au moins dix années d'inscription au tableau de l'Ordre, entend le demandeur. Son avis lie l'Administration. En cas de divergence entre cette dernière et ce conseil, la décision finale appartient au Ministre.

Au fil du temps, l'application de la législation a évolué. Il est apparu progressivement conforme à l'objectif économique de la loi et à la logique de conférer aux personnes étrangères, établies de façon définitive (2), le droit d'exercer l'activité indépendante de leur choix.

Ce principe s'est traduit dans une jurisprudence administrative d'attribution systématique de la carte professionnelle à cette catégorie de ressortissants étrangers dès le moment où ceux-ci remplissent les conditions d'exercice de l'activité projetée.

Au cours de la législature précédente, le Gouvernement a eu l'intention de couler cette jurisprudence dans les textes, en dispensant de la carte professionnelle les étrangers établis. Cette intention s'est traduite dans un avant-projet de loi, qui, hormis quelques réserves, a reçu l'aval du Conseil d'État

Cet avant-projet répond à un souci de dérégulation et de simplification administrative conforme à la politique de l'actuel Gouvernement, de sorte que celui-ci peut le reprendre à son compte.

Entretemps toutefois, le contexte initial s'est sensiblement modifié avec le vote de la loi de régularisation du 22 décembre 1999. La mise en oeuvre des mesures que contient cette législation laisse, en effet, présager que nombre de bénéficiaires se verront octroyer le droit au séjour illimité (3).

D'ores et déjà, le Gouvernement a décidé de modifier la réglementation relative à l'occupation des travailleurs étrangers, de manière à exempter du permis de travail les personnes régularisées, disposant du droit au séjour illimité.

(2) Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, Titre 1^{er}, chapitre IV.

(3) loi du 15 décembre, précitée, article 13.

Niet enkel de logica en de rechtvaardigheid, maar ook het economisch belang nopen tot een analoge maatregel voor de kandidaat-zelfstandige vreemdelingen die zich in dezelfde toestand bevinden.

Ingevolge dezelfde principes hoeft de voorgestelde maatregel ten gunste van de geregulariseerde personen ook uitgebreid te worden tot de andere zelfstandige vreemdelingen die genieten van hetzelfde recht op onbeperkt verblijf.

Het ontwerp wil dus, zowel de vreemdelingen die recht hebben op vestiging als dezen die recht hebben op onbeperkt verblijf, vrijstellen van de beroepskaart, met andere woorden, het richt zich tot de houders van een «identiteitskaart voor vreemdeling» en tot de houders van een «bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister», zonder vermelding «tijdelijk verblijf».

Het in voege treden van deze vrijstelling maakt de aanpassing van artikel 2 van de wet noodzakelijk. In navolging van de begintekst en rekening houdend met het evolutieve karakter van de socio-economische context waartoe deze materie behoort, breidt het ontwerp de machtiging tot vrijstelling van de beroepskaart, door de Wetgever reeds aan de Koning verleend, uit. Eenzelfde machtiging vindt men in artikel 7, eerste lid van de recente wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van vreemde werknemers.

In tegenstelling met de begintekst omschrijft het ontwerp de voorwaarden van deze machtiging zeer precies en houdt daardoor rekening met de opmerkingen van de Raad van State. Aan de drie bestaande criteria, nl. de aard van het beroep, de toepassing van internationale verdragen en de hoedanigheid van vluchteling of staatloze, voegt het ontwerp er nog het criterium aan toe van de aard van het recht op verblijf.

Zoals de begintekst draagt dit ontwerp ook een tweede luik in zich. Het wil het toepassingsveld van de wet juist preciseren met de bedoeling een eind te maken aan een veelvuldig voorkomende fraude. Inderdaad, door haar reikwijdte enkel te beperken tot de winstgevende activiteiten, heeft de wetgeving een opening gelaten om, onder het mom van een onbezoldigd mandaat, de verplichting houder te zijn van een beroepskaart te omzeilen. Aangezien het bewijs van fraude op dit domein ingewikkeld blijkt te zijn, is het risico dat de wetgeving uitgehold wordt zeer reëel. Om aan deze leemte te verhelpen breidt dit ontwerp het toepassingsveld van de wet uit tot het geheel van zelfstandige, al dan niet bezoldigde, beroepsactiviteiten. Deze uitbreiding heeft geen tegenkantingen uitgelokt vanwege de Raad van State die ze trouwens beschouwt als inherent aan de geest van de bestaande wet.

La logique et l'équité mais aussi l'intérêt économique imposent qu'une mesure analogue soit prise en faveur des étrangers, candidats indépendants, se trouvant dans la même situation.

Les mêmes principes imposent encore que la mesure projetée en faveur des personnes régularisées soit étendue aux autres étrangers indépendants, jouissant du même droit au séjour illimité.

Le projet tend donc à dispenser de la carte professionnelle les ressortissants étrangers disposant du droit d'établissement mais également ceux jouissant du droit au séjour illimité. En d'autres termes, il s'adresse aux titulaires de la carte d'identité d'étranger et aux détenteurs d'un certificat d'inscription au registre des étrangers, non porteur de la mention «séjour temporaire».

L'instauration de la dispense envisagée nécessite l'adaptation de l'article 2 de la loi. Compte tenu du caractère évolutif du contexte socio-économique dans lequel s'insère cette matière, à l'instar du texte initial, le projet étend la délégation de dispense de la carte professionnelle déjà conférée au Roi par le Législateur. Semblable délégation se retrouve à l'article 7, alinéa 1^{er} de la récente loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

Contrairement au texte initial, le projet se ralliant aux observations du Conseil d'État, circonscrit la délégation envisagée à des critères précis. Aux trois critères existants, ceux de la nature de la profession, de l'exécution des accords internationaux et de la qualité de réfugié ou d'apatride, le projet ajoute celui de la nature du droit au séjour.

Comme le texte initial, le projet comporte un second volet. Celui-ci tend à préciser le champ d'application de la loi dans le but de mettre fin à une fraude fréquente. En effet, en limitant sa portée aux seules activités lucratives, la législation a ouvert une brèche permettant d'éluider l'obligation de la carte professionnelle, par l'exercice de l'activité sous le couvert de la gratuité du mandat. Comme la preuve de la fraude en ce domaine s'avère complexe, le risque de voir la législation vidée de sa substance est bien réel. C'est pour combler cette lacune que le projet étend le champ de la loi à l'ensemble des activités professionnelles indépendantes qu'elles soient ou non rémunérées. Cette extension n'a pas soulevé d'objections de la part du Conseil d'État, qui la considère comme demeurant dans l'esprit de la loi actuelle.

Het ontwerp verschilt ook van de begintekst wat de datum van inwerkingtreding betreft. De toepassing van de uitgevaardigde maatregelen zal immers de vreemdelingen die een zelfstandige beroepsactiviteit uitoefenen met onbezoldigd mandaat, verplichten de beroepskaart aan te vragen. De begintekst liet hen een termijn die neerkwam op één maand. Het nieuwe ontwerp verlengt deze termijn door het tweede luik in werking te laten treden op de eerste dag van de zesde maand volgend op de datum van publicatie van de wet in het Belgisch Staatsblad. Deze termijn lijkt meer dan redelijk.

Het ontwerp komt tegemoet aan alle opmerkingen van de Raad van State.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp van wet waarvan de Regering de eer heeft het aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De minister van Landbouw en Middenstand,

JAAK GABRIELS

Le projet diffère également du texte initial au niveau de l'entrée en vigueur du second volet. La mise en oeuvre des dispositions qu'il édicte obligera en effet les ressortissants étrangers exerçant une activité professionnelle indépendante dans le cadre d'un mandat gratuit à solliciter la carte professionnelle. Le texte initial leur laissait un délai qui pouvait se réduire à un mois. Le projet allonge ce délai, en faisant entrer le deuxième volet en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit la date de la publication de la loi au Moniteur belge. Ce délai apparaît pleinement raisonnable.

Le projet rencontre l'ensemble des observations du Conseil d'État.

Telle est, Mesdames et Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

JAAK GABRIELS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1, 1^{ste} lid van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Elke vreemdeling die op het grondgebied van het Koninkrijk een professionele, zelfstandige activiteit uitoefent hetzij als fysiek persoon hetzij binnen een vereniging of vennootschap naar rechte of in feite, moet in het bezit zijn van een «beroepskaart».».

Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 2 — De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde categorieën van vreemdelingen vrijstellen van de verplichting bepaald in artikel 1.».

Art. 4

In artikel 3, §1 van dezelfde wet worden de woorden «van winstgevende aard» geschrapt.

Art. 5

Het woord «winstgevende» wordt geschrapt in volgende artikelen van dezelfde wet :

- art. 5, §1;
- art. 7, eerste lid, 3°;
- art. 13, eerste lid, 1°.

Art. 6

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée par l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes est remplacé par la disposition suivante:

«Tout étranger qui exerce, sur le territoire du Royaume, une activité professionnelle indépendante, soit en tant que personne physique, soit au sein d'une association ou d'une société de droit ou de fait, doit être titulaire d'une «carte professionnelle».».

Art. 3

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 2 — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dispenser les catégories d'étrangers qu'il détermine de l'obligation prévue à l'article 1^{er}.».

Art. 4

A l'article 3, §1^{er}, de la même loi, les mots «de caractère lucratif» sont supprimés.

Art. 5

Le mot «lucratif» est supprimé dans les articles suivants de la même loi :

- art. 5, §1;
- art. 7, premier alinéa, 3°;
- art. 13, premier alinéa, 1°.

Art. 6

La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 26 mei 1999 door de Minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen», heeft na de zaak te hebben onderzocht op 6 en 13 juli 1999, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Artikel 1, eerste lid, van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen bepaalt dat elke vreemdeling die, op het grondgebied van het Rijk, «een zelfstandige activiteit van winstgevende aard uitoefent», houder moet zijn van een beroepskaart.

Het voor advies voorgelegde ontwerp van wet strekt ertoe de bedoelde verplichting voortaan te doen gelden voor elke vreemdeling die, op het grondgebied van het Rijk, «een professionele, zelfstandige activiteit uitoefent, hetzij als fysiek persoon, hetzij binnen een vereniging of vennootschap naar rechte of in feite». Het vereiste dat de activiteit «winstgevend» moet zijn, wordt aldus vervangen door het vereiste dat het om een «professionele» activiteit moet gaan.

2. Artikel 2 van de voornoemde wet van 19 februari 1965 bepaalt dat de Koning bepaalde categorieën van vreemdelingen, die hij vaststelt, kan vrijstellen van de verplichting houder te zijn van een beroepskaart. In de vigerende tekst worden een aantal criteria opgesomd op grond waarvan de Koning de vrijstelling kan verlenen.

Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe de opsomming van de criteria weg te laten. De Koning zou dus een ruimere beoordelingsbevoegdheid krijgen. Daartegenover staat dat het betrokken koninklijk besluit voortaan in Minister-raad overlegd zou moeten worden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

1. Het vigerende artikel 1, eerste lid, van de wet van 19 februari 1965 doet de verplichting om houder te zijn van een beroepskaart rusten op personen die een «activiteit van winstgevende aard» uitoefenen.

Dit criterium sluit nauw aan bij een van de criteria die in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 gebruikt worden om het begrip «baten» te omschrijven. Naar luid van artikel 27, eerste lid, van het Wetboek zijn baten immers o.m.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Petites et des Moyennes Entreprises, le 26 mai 1999, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes», après avoir examiné l'affaire aux séances des 6 et 13 juillet 1999, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

PORTEE DU PROJET

1. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes, dispose que tout étranger qui exerce, sur le territoire du Royaume, «une activité de caractère lucratif et indépendant», doit être titulaire d'une carte professionnelle.

Le projet de loi soumis pour avis vise à rendre l'obligation susvisée désormais applicable à tout étranger qui exerce, sur le territoire du Royaume, «une activité professionnelle, indépendante, soit en tant que personne physique, soit au sein d'une association ou d'une société de droit ou de fait». A l'exigence que l'activité soit «lucrative» se substitue ainsi la condition selon laquelle il doit s'agir d'une activité «professionnelle».

2. L'article 2 de la loi précitée du 19 février 1965 dispose que le Roi peut dispenser certaines catégories d'étrangers qu'il détermine de l'obligation d'être titulaire d'une carte professionnelle. Le texte en vigueur énumère un certain nombre de critères sur la base desquels le Roi peut accorder la dispense.

Le projet soumis pour avis entend supprimer l'énumération des critères. Le Roi se verrait donc conférer un pouvoir d'appréciation plus étendu. Par ailleurs, l'arrêté royal en question devrait désormais être délibéré en Conseil des ministres.

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

1. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 février 1965, en vigueur, soumet les personnes qui exercent «une activité de caractère lucratif» à l'obligation d'être titulaire d'une carte professionnelle.

Ce critère s'inspire fortement de l'un des critères utilisés dans le Code des impôts sur les revenus 1992 pour définir la notion de «profits». En effet, selon l'article 27, alinéa 1^{er}, du Code, les profits sont «tous les revenus d'une occupation lu-

«alle niet als winst of als bezoldigingen aan te merken inkomsten uit een winstgevende bezigheid». Uit de rechtspraak blijkt dat onder een «winstgevende bezigheid» verstaan moet worden «een geheel van verrichtingen die zich vaak genoeg voordoen en met elkaar verbonden zijn om een voortdurende en gewone bedrijvigheid op te leveren, en die, vallend buiten de grenzen van het normale beheer van het privaat vermogen, een beroeps karakter hebben» ⁽¹⁾. Als een dergelijke bezigheid inkomsten oplevert, zijn die belastbaar als «beroepsinkomsten» (artikel 23, § 1, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992).

Het bestaan van inkomsten lijkt derhalve op zichzelf niet doorslaggevend te zijn voor het al dan niet bestaan van een «winstgevende bezigheid», in de zin van artikel 27 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, of van een «activiteit van winstgevende aard», in de zin van artikel 1 van de wet van 19 februari 1965. Toch blijkt, volgens de memorie van toelichting bij het ontwerp, dat personen die een mandaat uitoefenen in een vennootschap of een vereniging, zich in de praktijk proberen te onttrekken aan de verplichting over een beroepskaart te beschikken, door zich te beroepen op het onbezoldigd karakter van het mandaat ⁽²⁾.

Door in het ontworpen artikel 1 van de wet van 19 februari 1965 de verwijzing naar het «winstgevend» karakter van de activiteit te vervangen door een verwijzing naar het «professioneel» karakter ervan, beogen de stellers van het ontwerp de discussie over de aan de activiteit verbonden inkomsten te vermijden. Zoals door de gemachtigde ambtenaar is verklaard, gaan de stellers ervan uit dat wie een mandaat uitoefent, in het kader van een beroepsactiviteit, daarvoor normaal op een of andere wijze inkomsten ontvangt, ook al gaat het om een mandaat dat op zichzelf zogenaamd onbezoldigd is. Het onderzoek naar die inkomsten zal echter niet meer vereist zijn : het bestaan van een beroepsactiviteit is voldoende voor de toepassing van de verplichting om in het bezit te zijn van een beroepskaart.

In feite brengt het ontwerp aldus geen wijziging aan in de essentie van de vigerende regeling. Ook volgens het vigerende artikel 1 van de wet van 19 februari 1965 is het bestaan van inkomsten niet vereist. De ontworpen tekst beoogt slechts de mogelijkheid van discussie terzake uit te sluiten.

De uitdrukking «professionele, zelfstandige activiteit» kan aan die bedoeling tegemoetkomen. Ze sluit aan bij de definitie die aan het begrip «zelfstandige» gegeven wordt in artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen. Naar luid van het eerste lid van die bepaling moet onder «zelfstandige» verstaan worden, «ieder natuurlijk persoon die in België een beroepsbezigheid uitoefent uit hoofde waarvan hij niet door een arbeidsovereenkomst of door een statuut ver-

crative qui ne sont pas considérés comme des bénéfices ou des rémunérations». Il résulte de la jurisprudence qu'il y a lieu d'entendre par «occupation lucrative» «un ensemble d'opérations suffisamment fréquentes et liées entre elles pour constituer une occupation continue et habituelle et qui, excédant les limites de la gestion normale d'un patrimoine privé présentent un caractère professionnel» ⁽¹⁾. Lorsqu'une occupation de l'espèce produit des revenus, ceux-ci sont imposables comme «revenus professionnels» (article 23, § 1^{er}, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992).

Dès lors, l'existence de revenus ne semble pas être déterminante en soi pour établir s'il s'agit ou non d'une «occupation lucrative», au sens de l'article 27 du Code des impôts sur les revenus 1992, ou d'une «activité de caractère lucratif», au sens de l'article 1^{er} de la loi du 19 février 1965. Il résulte néanmoins de l'exposé des motifs accompagnant le projet que des personnes qui exercent un mandat dans le cadre d'une association ou d'une société essaient, dans la pratique, de se soustraire à l'obligation de posséder une carte professionnelle, en tirant argument de ce que leur mandat est non rémunéré ⁽²⁾.

En se référant, à l'article 1^{er}, en projet, de la loi du 19 février 1965, au caractère «professionnel» de l'activité plutôt qu'à son caractère «lucratif», les auteurs du projet entendent éviter la discussion sur les revenus afférents à l'activité. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, les auteurs partent du principe que, normalement, quiconque exerce un mandat dans le cadre d'une activité professionnelle, perçoit d'une manière ou d'une autre des revenus, même s'il s'agit d'un mandat qui, en soi, est réputé non rémunéré. Il ne sera toutefois plus nécessaire d'enquêter sur ces revenus : l'existence d'une activité professionnelle suffit pour que s'applique l'obligation d'être titulaire d'une carte professionnelle.

En fait, le projet n'apporte ainsi aucune modification essentielle à la réglementation en vigueur. L'article 1^{er}, en vigueur, de la loi du 19 février 1965 ne requiert pas non plus l'existence de revenus. Le texte en projet a pour seul objet d'éviter les discussions éventuelles à ce sujet.

L'expression «activité professionnelle, indépendante» permet d'atteindre cet objectif. Elle se rapproche de la définition de la notion de «travailleur indépendant» que donne l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants. Selon l'alinéa 1^{er} de cette disposition, il y a lieu d'entendre par «travailleur indépendant», «toute personne physique, qui exerce en Belgique une activité professionnelle en raison de laquelle elle n'est pas engagée dans les liens d'un contrat de louage

⁽¹⁾ Zie, o.m., Cass., 6 mei 1969, met noot V. Detournay, Arr. Cass., 1969, 866.

⁽²⁾ Door de gemachtigde ambtenaar is gepreciseerd dat dergelijke gevallen zich met name blijken voor te doen bij een aantal in België verblijvende personen die een mandaat uitoefenen in een grote multinationale onderneming.

⁽¹⁾ Voir entre autres, Cass., 6 mai 1969, avec la note de V. Detournay, Pas., 1969, I, 803.

⁽²⁾ Le fonctionnaire délégué a précisé que cela s'avère notamment être le cas pour un certain nombre de personnes séjournant en Belgique et qui exercent un mandat dans une grande entreprise multinationale.

bonden is». Uit de rechtspraak blijkt dat het begrip «beroepsbezigheid» niet wordt bepaald door de hoogte van het inkomen dat de activiteit oplevert : een activiteit kan een beroepsbezigheid zijn, ook wanneer de gemaakte kosten de inkomsten benaderen of zelfs overtreffen ⁽³⁾.

Terecht opteren de stellers van het ontwerp er niet voor om, zoals in artikel 3, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38, te voorzien in een vermoeden dat wie benoemd is als mandataris in een vennootschap of een vereniging, ook geacht wordt een beroepsbezigheid uit te oefenen ⁽⁴⁾.

Nu de beroepskaart immers essentieel een voorwaarde is om een bepaalde activiteit te mogen uitoefenen, en de desbetreffende regeling dus een beperking inhoudt van de vrijheid van handel en nijverheid, dienen die beperkingen in een redelijk evenredigheidsverband te staan tot het nagestreefde doel. Het invoeren van een vermoeden zou dat evenredigheidsverband niet meer eerbiedigen.

2. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 2 schrijft men «artikel 1, eerste lid» in plaats van «artikel 1, 1ste lid».

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, eerste lid, van de wet van 19 februari 1965 kunnen de woorden «professionele, zelfstandige activiteit» bovendien beter vervangen worden door «zelfstandige beroepsactiviteit».

Artikel 3

1. Bij het ontworpen artikel 2 van de wet van 19 februari 1965 wordt de Koning gemachtigd om bepaalde categorieën van vreemdelingen vrij te stellen van de verplichting om in het bezit te zijn van een beroepskaart.

Volgens de memorie van toelichting is het de bedoeling de in België «gevestigde» vreemdelingen van de bedoelde verplichting vrij te stellen. Daartoe wordt artikel 2 van de wet van 19 februari 1965, dat in te restrictieve termen geredigeerd is, aangepast.

Er moet echter vastgesteld worden dat in de tekst van het ontwerp niet uitdrukkelijk sprake is van de in België gevestigde vreemdelingen. Aan de Koning wordt wel een zeer ruime machtiging verleend om vrijstellingen te verlenen. Kennelijk is het de bedoeling dat de vrijstelling voor in België gevestigde vreemdelingen het voorwerp zou uitmaken van een uitvoeringsbesluit.

⁽³⁾ Cass., 9 mei 1983, Arr. Cass., 1982-83, p. 1118, nr. 500.

⁽⁴⁾ Het vermoeden, ingevoerd in het koninklijk besluit nr. 38, is zelfs een onweerlegbaar vermoeden. In zijn advies over het ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 18 oktober 1996, waarbij het koninklijk besluit nr. 38 op dit punt is gewijzigd, stelde de Raad van State de vraag of het onweerlegbaar karakter van het vermoeden wel evenredig was met het nagestreefde doel (advies L. 25.670/8 van 24 oktober 1996, B.S., 12 december 1996, (31.020), 31.021; voor de verantwoording door de regering, zie het verslag aan de Koning, (31.018), 31.020).

de travail ou d'un statut». Il résulte de la jurisprudence que la notion d'«activité professionnelle» n'est pas déterminée par l'importance du revenu produit par l'activité : une activité peut être professionnelle même lorsque les frais occasionnés sont égaux ou même supérieurs aux revenus ⁽³⁾.

A bon droit, les auteurs du projet ne choisissent pas, comme le fait l'article 3, § 1^{er}, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 38, d'instituer une présomption selon laquelle les personnes désignées comme mandataires dans une société ou association sont présumées exercer une activité professionnelle ⁽⁴⁾.

Dès lors, en effet, que la carte professionnelle constitue essentiellement une condition pour pouvoir exercer une activité déterminée, et que la réglementation en question limite ainsi la liberté du commerce et de l'industrie, ces limitations doivent se situer dans un rapport raisonnable de proportionnalité eu égard au but poursuivi. L'établissement d'une présomption ne respecterait plus ce rapport de proportionnalité.

2. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 2, il y aurait lieu d'écrire «artikel 1, eerste lid» au lieu de «artikel 1, 1ste lid».

En outre, à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 19 février 1965, mieux vaudrait écrire «une activité professionnelle indépendante» au lieu de «une activité professionnelle, indépendante».

Article 3

1. L'article 2, en projet, de la loi du 19 février 1965 habilite le Roi à dispenser certaines catégories d'étrangers de l'obligation d'être titulaire d'une carte professionnelle.

Selon l'exposé des motifs, il s'agit de dispenser de cette obligation les étrangers «établis» en Belgique. L'article 2 de la loi du 19 février 1965, qui est rédigé en des termes trop restrictifs, est adapté à cette fin.

Force est de constater cependant que le texte du projet ne fait pas formellement état des étrangers établis en Belgique. Par contre, le Roi se voit investi d'une délégation très étendue pour accorder des dispenses. Il s'agit manifestement que la dispense accordée aux étrangers établis en Belgique fasse l'objet d'un arrêté d'exécution.

⁽³⁾ Cass., 9 mai 1983, Pas., 1983, I, p. 1018, n° 500.

⁽⁴⁾ La présomption instituée par l'arrêté royal n° 38 est même une présomption irréfragable. Dans son avis sur le projet qui est devenu l'arrêté royal du 18 octobre 1996, lequel a modifié l'arrêté royal n° 38 sur ce point, le Conseil d'État posait la question de savoir si le caractère irréfragable de la présomption était bien proportionnel au but poursuivi (avis L. 25.670/8 du 24 octobre 1996, M.B. du 12 décembre 1996, (31.020), 31.021; pour la justification donnée par le gouvernement, voir le rapport au Roi, (31.018), 31.020).

Het staat aan de wetgever om te oordelen of het oppor-
tuun is een zo ruime machtiging aan de Koning te verlenen.
Als aan de uitvoerende macht de bevoegdheid verleend wordt
om te voorzien in afwijkingen van een door de wetgever vast-
gestelde regel, verdient het aanbeveling dat de wetgever de
criteria bepaalt op grond waarvan de uitvoerende macht van
de wet kan afwijken (zie de vigerende tekst van artikel 7).
Afwijkingen die de wetgever noodzakelijk acht, kunnen beter
meteen in de wet zelf bepaald worden.

In het licht van het voorgaande zal de tekst van het ontwor-
pen artikel 2 eventueel aangepast moeten worden.

2. In elk geval dient de Franse tekst helemaal met de
Nederlandse tekst overeen te stemmen. Men vervange de
woorden «les catégories» dan ook door «certaines caté-
gories».

Artikel 4

In de inleidende zin schrijve men : «In artikel 3, § 1, van
dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 juni 1984, wor-
den ...».

Artikel 5

Aan de lijst van artikelen waarin het woord «winstgevende»
geschrapt moet worden, dienen de artikelen 7, eerste lid, 5°,
en 13, eerste lid, 2°, te worden toegevoegd. De gemachtigde
ambtenaar is het hiermee eens.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

W. DEROOVER, kamervoorzitter,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, staatsraden,

A. ALLEN,
H. COUSY, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

F. LIEVENS, griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse
tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN
NIEUWENHOVE, adjunct-auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr.
P. DE SOMERE, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

F. LIEVENS W. DEROOVER

Il appartient au législateur d'apprécier l'opportunité de dé-
léguer au Roi des pouvoirs à ce point étendus. Si le pouvoir
exécutif est habilité à prévoir des dérogations à une règle
édictée par le législateur, il est recommandé que le législa-
teur fixe les critères sur la base desquels le pouvoir exécutif
peut déroger à la loi (voir le texte en vigueur de l'article 7).
Mieux vaudrait que les dérogations que le législateur estime
nécessaires soient directement énoncées par la loi même.

Compte tenu de ce qui précède, il y aura lieu d'éventuelle-
ment adapter le texte de l'article 2, en projet.

2. En tout état de cause, la concordance entre le texte fran-
çais et le texte néerlandais doit être parfaite. Il faudra, dès
lors, remplacer les mots «les catégories» par «certaines ca-
tégories».

Article 4

Dans la phrase liminaire, il y aurait lieu d'écrire : «A l'arti-
cle 3, § 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984,
les mots ...».

Article 5

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y a lieu d'ajouter
les articles 7, alinéa 1^{er}, 5°, et 13, alinéa 1^{er}, 2°, à la liste des
articles dans lesquels le mot «lucrative» doit être supprimé.

La chambre était composée de

Messieurs

W. DEROOVER, président de chambre,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, conseillers d'État,

A. ALLEN,
H. COUSY, assesseurs de la
section de législation,

Madame

F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE,
auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et
exposée par Mme P. DE SOMERE, référendaire adjoint.

LE GREFFIER, LE PRESIDENT,

F. LIEVENS W. DEROOVER

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van onze Minister van Landbouw en Middenstand, en op het advies van Onze in Raad-vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landbouw en Middenstand is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1, eerste lid, van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Elke vreemdeling die op het grondgebied van het Koninkrijk een zelfstandige beroepsactiviteit uitoefent hetzij als fysiek persoon hetzij binnen een vereniging of een vennootschap naar rechte of in feite, moet in het bezit zijn van een beroepskaart».

Art. 3

Artikel 2 van voornoemde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De Koning kan bepaalde categorieën van vreemdelingen die Hij vaststelt, vrijstellen van de verplichting bepaald in artikel 1, hetzij wegens de aard van het beroep, hetzij wegens de aard van het recht tot verblijf, hetzij wegens de uitvoering van internationale verdragen of wegens het bestaan van een maatregel van wederkerigheid, hetzij wegens de hoedanigheid van vluchteling of staatloze van buitenlandse onderdanen die de toelating hebben verkregen om in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont le texte suit.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée par l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes est remplacé par la disposition suivante:

«Tout étranger qui exerce, sur le territoire du royaume, une activité professionnelle indépendante, soit en tant que personne physique, soit au sein d'une association ou d'une société de droit ou de fait, doit être titulaire d'une carte professionnelle».

Art. 3

L'article 2 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante:

«Le Roi peut dispenser de l'obligation prévue à l'article 1^{er} certaines catégories d'étrangers qu'il détermine, soit en raison de la nature de la profession, soit en raison de la nature du droit au séjour, soit en exécution des traités internationaux ou de l'existence d'une mesure de réciprocité, soit enfin en raison de la qualité de réfugié ou d'apatride de ressortissants étrangers autorisés à séjourner ou à s'établir dans le royaume.

Deze vrijstellingen worden verleend bij in de Minister-raad overlegd besluit».

Art. 4

§1. In artikel 3, §1 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 juni 1984, worden de woorden «van winstgevende aard» geschrapt.

§2. In de artikelen 5, §1 en 7, eerste lid, 3° en 5° van dezelfde wet, wordt het woord «winstgevende» geschrapt.

§3. In artikel 13, eerste lid, 1° en 2° van dezelfde wet, wordt in de Nederlandse tekst het woord «winstgevende» geschrapt.

§4. In artikel 13, eerste lid, 1° en 2° van dezelfde wet, worden in de Franse tekst de woorden «activité de caractère lucratif indépendant» vervangen door de woorden «activité indépendante».

Art. 5

De huidige wet treedt in werking de dag waarop zij wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 2, dat in werking treedt de eerste dag van de zesde maand na deze bekendmaking.

Gegeven te Brussel, 28 juni 2000

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Landbouw en Middenstand,

Jaak GABRIELS

Ces dispenses sont accordées par arrêté délibéré en Conseil des ministres.»

Art. 4

§1^{er}. A l'article 3, §1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984, les mots «caractère lucratif» sont supprimés.

§2. Aux articles 5, §1^{er}, et 7, alinéa 1^{er}, 3° et 5° de la même loi, le mot «lucratif» est supprimé.

§3. A l'article 13, alinéa 1^{er}, 1° et 2° de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot «winstgevende» est supprimé.

§4. A l'article 13, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, de la même loi, dans le texte français, les mots «activité de caractère lucratif et indépendant» sont remplacés par les mots «activité indépendante».

Art. 5

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui de la publication de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 2000

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Jaak GABRIELS

BASISTEKSTEN

Wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen.

Art. 1. Elke vreemdeling die, op het grondgebied van het Rijk, een zelfstandige activiteit van winstgevende aard uitoefent, moet houder zijn van een «beroepskaart».

Voor toepassing van deze wet wordt als een zelfstandige activiteit beschouwd, de activiteit die niet onder de toepassing valt van de regeling betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit.

Art. 2. De Koning kan bepaalde categorieën van vreemdelingen die Hij vaststelt, vrijstellen van de verplichting bepaald in artikel 1, hetzij ingeval het wegens de aard van het beroep niet geraden is een beroepskaart te eisen, hetzij ingeval zulk een vrijstelling aan België wordt opgelegd door internationale verdragen of wegens het bestaan van wederkerigheid aanbevolen is.

Zulk een vrijstelling kan eveneens worden verleend aan de vluchtelingen en de staatlozen die vergunning hebben verkregen in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen.

Art. 3. § 1. De beroepskaart wordt afgegeven door de Minister van Middenstand of de door hem aangewezen ambtenaar. Zij is persoonlijk en onoverdraagbaar: zij bepaalt nauwkeurig de activiteit van winstgevende aard door de titularis uitgeoefend of uit te oefenen en, eventueel, de voorwaarden waaraan deze uitoefening onderworpen is.

§ 2. De geldigheidsduur van de beroepskaart mag vijf jaar niet te boven gaan. Indien hij minder dan vijf jaar bedraagt, kan hij tot dit maximum verlengd worden. Bij het verstrijken van haar geldigheidsduur kan de beroepskaart hernieuwd worden.

§ 3. De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder de aanvragen om verkrijging, verlenging of vernieuwing van de beroepskaarten ontvankelijk zijn. Hij bepaalt de formaliteiten en de taksen waaraan het indienen, afgeven, verlengen en vernieuwen, van deze aanvragen zijn onderworpen.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen.

Art. 1. Elke vreemdeling die, op het grondgebied van het Koninkrijk, een zelfstandige beroepsactiviteit uitoefent hetzij als fysiek persoon hetzij binnen een vereniging of een vennootschap naar rechte of in feite, moet in het bezit zijn van een beroepskaart.

Voor toepassing van deze wet wordt als een zelfstandige activiteit beschouwd, de activiteit die niet onder de toepassing valt van de regeling betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit.

Art. 2. De Koning kan bepaalde categorieën van vreemdelingen die Hij vaststelt, vrijstellen van de verplichting bepaald in artikel 1, hetzij wegens de aard van het beroep, hetzij wegens de aard van het recht tot verblijf, hetzij wegens de uitvoering van internationale verdragen of wegens het bestaan van een maatregel van wederkerigheid, hetzij wegens de hoedanigheid van vluchteling of staatloze van buitenlandse onderdanen die de toelating hebben verkregen om in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen.

Deze vrijstellingen worden verleend bij in de Minister-raad overlegd besluit.

Art. 3. § 1. De beroepskaart wordt afgegeven door de Minister van Middenstand of de door hem aangewezen ambtenaar. Zij is persoonlijk en onoverdraagbaar: zij bepaalt nauwkeurig de activiteit door de titularis uitgeoefend of uit te oefenen en, eventueel, de voorwaarden waaraan deze uitoefening onderworpen is.

§ 2. De geldigheidsduur van de beroepskaart mag vijf jaar niet te boven gaan. Indien hij minder dan vijf jaar bedraagt, kan hij tot dit maximum verlengd worden. Bij het verstrijken van haar geldigheidsduur kan de beroepskaart hernieuwd worden.

§ 3. De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder de aanvragen om verkrijging, verlenging of vernieuwing van de beroepskaarten ontvankelijk zijn. Hij bepaalt de formaliteiten en de taksen waaraan het indienen, afgeven, verlengen en vernieuwen, van deze aanvragen zijn onderworpen.

TEXTES DE BASE

Loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes.

Art. 1^{er}. Tout étranger qui exerce, sur le territoire du royaume, une activité de caractère lucratif et indépendant doit être titulaire d'une «carte professionnelle».

Est considérée comme indépendante, pour l'application de la présente loi, l'activité qui n'est pas soumise à la réglementation relative à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère.

Art. 2. Le Roi peut dispenser de l'obligation prévue à l'article 1^{er} certaines catégories d'étrangers qu'il détermine, soit lorsque l'exigence d'une carte professionnelle ne s'indique pas, notamment en raison de la nature de la profession, soit lorsque pareille dispense est imposée à la Belgique par des Traités internationaux ou se recommande par l'existence d'une réciprocité.

Pareille dispense peut également être accordée aux réfugiés et aux apatrides autorisés à séjourner ou s'établir dans le royaume.

Art. 3. § 1^{er}. La carte professionnelle est délivrée par le Ministre des classes moyennes ou le fonctionnaire désigné par lui. Elle est personnelle et incessible ; elle spécifie de manière précise l'activité de caractère lucratif exercée ou à exercer par le titulaire et, éventuellement, les conditions auxquelles cet exercice est soumis.

§ 2. La durée de la validité de la carte professionnelle ne peut dépasser cinq ans. Si elle est inférieure à cinq ans, elle peut être prorogée jusqu'à ce maximum. Au terme de sa validité, la carte professionnelle peut être renouvelée.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de recevabilité des demandes tendant à l'obtention, à la prorogation ou au renouvellement des cartes professionnelles. Il arrête les formalités et les taxes auxquelles sont soumis l'introduction de ces demandes, leur délivrance, leur prorogation et leur renouvellement.

TEXTES DE BASE ADAPTÉS EN FONCTION DU PROJET

Loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes.

Art. 1^{er}. Tout étranger qui exerce, sur le territoire du royaume, une activité professionnelle indépendante, soit en tant que personne physique, soit au sein d'une association ou d'une société de droit ou de fait, doit être titulaire d'une carte professionnelle.

Est considérée comme indépendante, pour l'application de la présente loi, l'activité qui n'est pas soumise à la réglementation relative à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère.

Art. 2. Le Roi peut dispenser de l'obligation prévue à l'article 1^{er} certaines catégories d'étrangers qu'il détermine, soit en raison de la nature de la profession, soit en raison de la nature du droit au séjour, soit en exécution des Traités internationaux ou de l'existence d'une mesure de réciprocité, soit enfin en raison de la qualité de réfugié ou d'apatride de ressortissants étrangers autorisés à séjourner ou à s'établir dans le royaume.

Ces dispenses sont accordées par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 3. § 1^{er}. La carte professionnelle est délivrée par le Ministre des classes moyennes ou le fonctionnaire désigné par lui. Elle est personnelle et incessible ; elle spécifie de manière précise l'activité exercée ou à exercer par le titulaire et, éventuellement, les conditions auxquelles cet exercice est soumis.

§ 2. La durée de la validité de la carte professionnelle ne peut dépasser cinq ans. Si elle est inférieure à cinq ans, elle peut être prorogée jusqu'à ce maximum. Au terme de sa validité, la carte professionnelle peut être renouvelée.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de recevabilité des demandes tendant à l'obtention, à la prorogation ou au renouvellement des cartes professionnelles. Il arrête les formalités et les taxes auxquelles sont soumis l'introduction de ces demandes, leur délivrance, leur prorogation et leur renouvellement.

Art. 4. § 1. De beroepskaart mag slechts worden afgegeven aan de vreemdeling die vergunning verkregen heeft om in België te verblijven of er zich te vestigen.

§ 2. Indien het recht tot verblijf of vestiging van de vreemdeling onderworpen is aan een vergunning, moet hij zijn aanvraag om een beroepskaart tegelijk met de aanvraag om de vergunning indienen.

§ 3. De intrekking van de verblijfs- of vestigingsvergunning maakt van rechtswege een einde aan de geldigheid van de beroepskaart.

Art. 5. § 1. De vreemdeling die voornemens is van winstgevende activiteit te veranderen of die wenst een wijziging te bekomen aan de voorwaarden vermeld op zijn beroepskaart, moet daartoe een aanvraag indienen: hij wordt gelijkgesteld met deze welke het afgeven van dergelijke kaart aanvraagt.

§ 2. De vreemdeling aan wie een beroepskaart werd geweigerd, mag voor dezelfde activiteit slechts na verloop van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van het indienen van de vorige aanvraag, een nieuwe aanvraag indienen, behalve wanneer deze werd verworpen wegens ontvankelijkheid of wanneer de betrokkene een nieuw feit kan doen gelden.

Art. 6. De Minister van Middenstand of de door hem aangewezen ambtenaar oordeelt of de aanvraag om verkrijging, verlenging of vernieuwing van een beroepskaart voldoet aan de ontvankelijkheidsvoorwaarden.

De ontvankelijke aanvragen kunnen slechts worden verworpen nadat het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen werd ingewonnen. De aanvrager moet door de Raad worden gehoord of ten minste opgeroepen.

Beslissingen die afwijken van het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kunnen enkel door de Minister zelf worden genomen.

Art. 7. De Minister van Middenstand kan voor de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen dagen de vreemdeling houder van een beroepskaart:

1° die ze geleend of afgestaan heeft;

2° of die in het Rijk beroep gedaan heeft op de diensten van een of meerdere vreemdelingen die geen houder zijn van de beroepskaart, van de leurkaart of van de arbeidsvergunning en niet van het bezit daarvan zijn vrijgesteld;

Art. 4. § 1. De beroepskaart mag slechts worden afgegeven aan de vreemdeling die vergunning verkregen heeft om in België te verblijven of er zich te vestigen.

§ 2. Indien het recht tot verblijf of vestiging van de vreemdeling onderworpen is aan een vergunning, moet hij zijn aanvraag om een beroepskaart tegelijk met de aanvraag om de vergunning indienen.

§ 3. De intrekking van de verblijfs- of vestigingsvergunning maakt van rechtswege een einde aan de geldigheid van de beroepskaart.

Art. 5. § 1. De vreemdeling die voornemens is van activiteit te veranderen of die wenst een wijziging te bekomen aan de voorwaarden vermeld op zijn beroepskaart, moet daartoe een aanvraag indienen: hij wordt gelijkgesteld met deze welke het afgeven van dergelijke kaart aanvraagt.

§ 2. De vreemdeling aan wie een beroepskaart werd geweigerd, mag voor dezelfde activiteit slechts na verloop van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van het indienen van de vorige aanvraag, een nieuwe aanvraag indienen, behalve wanneer deze werd verworpen wegens ontvankelijkheid of wanneer de betrokkene een nieuw feit kan doen gelden.

Art. 6. De Minister van Middenstand of de door hem aangewezen ambtenaar oordeelt of de aanvraag om verkrijging, verlenging of vernieuwing van een beroepskaart voldoet aan de ontvankelijkheidsvoorwaarden.

De ontvankelijke aanvragen kunnen slechts worden verworpen nadat het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen werd ingewonnen. De aanvrager moet door de Raad worden gehoord of ten minste opgeroepen.

Beslissingen die afwijken van het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kunnen enkel door de Minister zelf worden genomen.

Art. 7. De Minister van Middenstand kan voor de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen dagen de vreemdeling houder van een beroepskaart:

1° die ze geleend of afgestaan heeft;

2° of die in het Rijk beroep gedaan heeft op de diensten van een of meerdere vreemdelingen die geen houder zijn van de beroepskaart, van de leurkaart of van de arbeidsvergunning en niet van het bezit daarvan zijn vrijgesteld;

Art. 4. § 1^{er}. La carte professionnelle ne peut être délivrée qu'à l'étranger admis à séjourner en Belgique ou à s'y établir.

§ 2. Si le droit de séjour ou d'établissement de l'étranger est subordonné à une autorisation ou à un permis, la demande de carte professionnelle doit être adressée par lui en même temps que la demande d'autorisation ou de permis.

§ 3. Le retrait de l'autorisation de séjour ou du permis d'établissement met fin de plein droit à la validité de la carte professionnelle.

Art.5. § 1^{er}. L'étranger qui a l'intention de changer d'activité lucrative ou qui désire obtenir une modification aux conditions spécifiées sur la carte professionnelle doit en faire la demande; il est assimilé à celui qui sollicite la délivrance d'une telle carte.

§ 2. L'étranger qui s'est vu refuser la carte professionnelle n'est autorisé à introduire une nouvelle demande pour la même activité, qu'après un délai de deux ans à compter de la date d'introduction de sa demande précédente, sauf lorsque celle-ci a été rejetée pour cause d'irrecevabilité ou lorsque l'intéressé peut faire valoir un élément nouveau.

Art 6. Le Ministre des classes moyennes ou le fonctionnaire désigné par lui, apprécie si la demande tendant à l'obtention, à la prorogation ou au renouvellement d'une carte professionnelle satisfait aux conditions de recevabilité.

Les demandes recevables ne peuvent être rejetées qu'après que l'avis du Conseil d'enquête économique pour étrangers eût été sollicité. Le demandeur doit être entendu ou, au moins, appelé par le Conseil.

Les décisions qui s'écartent de l'avis du Conseil d'enquête économique pour étrangers ne peuvent être prises que par le Ministre lui-même.

Art. 7. Le Ministre des classes moyennes peut traduire devant le Conseil d'enquête économique pour étrangers, l'étranger titulaire d'une carte professionnelle:

1° qui l'a prêtée ou cédée;

2° ou qui a fait appel dans le royaume aux services d'un ou de plusieurs étrangers non porteurs de la carte professionnelle, de la carte de commerce ambulant ou du permis de travail et qui n'étaient pas dispensés d'en être titulaires;

Art. 4. § 1^{er}. La carte professionnelle ne peut être délivrée qu'à l'étranger admis à séjourner en Belgique ou à s'y établir.

§ 2. Si le droit de séjour ou d'établissement de l'étranger est subordonné à une autorisation ou à un permis, la demande de carte professionnelle doit être adressée par lui en même temps que la demande d'autorisation ou de permis.

§ 3. Le retrait de l'autorisation de séjour ou du permis d'établissement met fin de plein droit à la validité de la carte professionnelle.

Art.5. § 1^{er}. L'étranger qui a l'intention de changer d'activité ou qui désire obtenir une modification aux conditions spécifiées sur la carte professionnelle doit en faire la demande; il est assimilé à celui qui sollicite la délivrance d'une telle carte.

§ 2. L'étranger qui s'est vu refuser la carte professionnelle n'est autorisé à introduire une nouvelle demande pour la même activité, qu'après un délai de deux ans à compter de la date d'introduction de sa demande précédente, sauf lorsque celle-ci a été rejetée pour cause d'irrecevabilité ou lorsque l'intéressé peut faire valoir un élément nouveau.

Art 6. Le Ministre des classes moyennes ou le fonctionnaire désigné par lui, apprécie si la demande tendant à l'obtention, à la prorogation ou au renouvellement d'une carte professionnelle satisfait aux conditions de recevabilité.

Les demandes recevables ne peuvent être rejetées qu'après que l'avis du Conseil d'enquête économique pour étrangers eût été sollicité. Le demandeur doit être entendu ou, au moins, appelé par le Conseil.

Les décisions qui s'écartent de l'avis du Conseil d'enquête économique pour étrangers ne peuvent être prises que par le Ministre lui-même.

Art. 7. Le Ministre des classes moyennes peut traduire devant le Conseil d'enquête économique pour étrangers, l'étranger titulaire d'une carte professionnelle:

1° qui l'a prêtée ou cédée;

2° ou qui a fait appel dans le royaume aux services d'un ou de plusieurs étrangers non porteurs de la carte professionnelle, de la carte de commerce ambulant ou du permis de travail et qui n'étaient pas dispensés d'en être titulaires;

3° of die een zelfstandige winstgevende activiteit uitoefent, verschillend van die welke gespecificeerd is op zijn beroepskaart of die zich niet gedraagt naar de voorwaarden waaraan de aflevering van deze kaart ondergeschikt gesteld is;

4° of die wettelijke voorschriften en reglementen overtreedt welke de door hem uitgeoefende activiteiten beheersen, of die niet voldoet aan zijn belastingsverplichtingen of aan de verplichtingen door de sociale wetgeving opgelegd;

5° of die een strafrechterlijke veroordeling heeft opgelopen welke in kracht van gewijsde is gegaan, al of niet in verband met de uitoefening van zijn winstgevende bedrijvigheid.

De Raad spreekt zich uit over de feiten die aan de vreemdeling worden ten laste gelegd en, al naar de zwaarte ervan:

richt hij een waarschuwing tot de vreemdeling;

of gelast hem zijn bedrijvigheid te staken, of beveelt de sluiting van de door hem geëxploiteerde zaak, vanaf de datum en voor de duur die hij bepaalt;

of beslist de beroepskaart definitief in te trekken.

Art. 8. §1. De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen is samengesteld uit een voorzitter, ondervoorzitters, en gewone en plaatsvervangende leden, door de Koning voor de duur van zes jaar benoemd op voorstel van de Minister van Middenstand.

§ 2. De Raad is onderverdeeld in kamers, die door de voorzitter of een ondervoorzitter worden voorgezeten, en uit ten minste drie leden bestaan.

§ 3. De Minister van Middenstand kan een commissaris bij ieder der kamers van de Raad afvaardigen.

Art. 9. §1. De voorzitter en de ondervoorzitters van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen worden gekozen onder de magistraten in werkelijke dienst of de eremagistraten en onder de advocaten die sedert ten minste tien jaar op het tableau van de Orde zijn ingeschreven.

§ 2. De leden worden gekozen onder de rijksambtenaren van het eerste niveau, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betref-

3° of die een zelfstandige activiteit uitoefent, verschillend van die welke gespecificeerd is op zijn beroepskaart of die zich niet gedraagt naar de voorwaarden waaraan de aflevering van deze kaart ondergeschikt gesteld is;

4° of die wettelijke voorschriften en reglementen overtreedt welke de door hem uitgeoefende activiteiten beheersen, of die niet voldoet aan zijn belastingsverplichtingen of aan de verplichtingen door de sociale wetgeving opgelegd;

5° of die een strafrechterlijke veroordeling heeft opgelopen welke in kracht van gewijsde is gegaan, al of niet in verband met de uitoefening van zijn bedrijvigheid.

De Raad spreekt zich uit over de feiten die aan de vreemdeling worden ten laste gelegd en, al naar de zwaarte ervan:

richt hij een waarschuwing tot de vreemdeling;

of gelast hem zijn bedrijvigheid te staken, of beveelt de sluiting van de door hem geëxploiteerde zaak, vanaf de datum en voor de duur die hij bepaalt;

of beslist de beroepskaart definitief in te trekken.

Art. 8. §1. De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen is samengesteld uit een voorzitter, ondervoorzitters, en gewone en plaatsvervangende leden, door de Koning voor de duur van zes jaar benoemd op voorstel van de Minister van Middenstand.

§ 2. De Raad is onderverdeeld in kamers, die door de voorzitter of een ondervoorzitter worden voorgezeten, en uit ten minste drie leden bestaan.

§ 3. De Minister van Middenstand kan een commissaris bij ieder der kamers van de Raad afvaardigen.

Art. 9. §1. De voorzitter en de ondervoorzitters van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen worden gekozen onder de magistraten in werkelijke dienst of de eremagistraten en onder de advocaten die sedert ten minste tien jaar op het tableau van de Orde zijn ingeschreven.

§ 2. De leden worden gekozen onder de rijksambtenaren van het eerste niveau, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betref-

3° ou qui exerce une activité lucrative indépendante différente de celle qui est spécifiée sur la carte professionnelle ou qui ne se conforme pas aux conditions auxquelles a été subordonnée la délivrance de cette carte;

4° ou qui contrevient aux prescriptions légales et réglementaires qui régissent l'activité qu'il exerce ou qui ne satisfait pas à ses obligations fiscales ou à celles imposées par la législation sociale;

5° ou qui a encouru une condamnation pénale coulée en force de chose jugée, en rapport ou non avec l'exercice de son activité lucrative.

Le Conseil se prononce sur la réalité des faits imputés à l'étranger et, suivant leur gravité:

soit adresse à l'étranger un avertissement;

soit lui enjoint de cesser son activité ou ordonne la fermeture de l'établissement exploité par lui, à partir d'une date et pour une durée qu'il détermine;

soit prononce le retrait définitif de la carte professionnelle.

Art. 8. § 1^{er}. Le Conseil d'enquête économique pour étrangers est composé d'un président, de vice-présidents et de membres effectifs et suppléants, nommés par le Roi pour une durée de six ans, sur proposition du Ministre des classes moyennes.

§ 2. Le Conseil est divisé en chambres, présidées par le président ou un vice-président et composées de trois membres au moins.

§ 3. Le Ministre des classes moyennes peut déléguer un commissaire auprès de chacune des chambres du Conseil.

Art. 9. § 1^{er}. Le président et les vice-présidents du Conseil d'enquête économique pour étrangers sont choisis parmi les magistrats effectifs ou honoraires et les avocats inscrits depuis dix ans au moins au tableau de l'ordre.

§ 2. Les membres sont choisis parmi les fonctionnaires de l'Etat appartenant au premier niveau, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 20 juillet 1964

3° ou qui exerce une activité indépendante différente de celle qui est spécifiée sur la carte professionnelle ou qui ne se conforme pas aux conditions auxquelles a été subordonnée la délivrance de cette carte;

4° ou qui contrevient aux prescriptions légales et réglementaires qui régissent l'activité qu'il exerce ou qui ne satisfait pas à ses obligations fiscales ou à celles imposées par la législation sociale;

5° ou qui a encouru une condamnation pénale coulée en force de chose jugée, en rapport ou non avec l'exercice de son activité.

Le Conseil se prononce sur la réalité des faits imputés à l'étranger et, suivant leur gravité:

soit adresse à l'étranger un avertissement;

soit lui enjoint de cesser son activité ou ordonne la fermeture de l'établissement exploité par lui, à partir d'une date et pour une durée qu'il détermine;

soit prononce le retrait définitif de la carte professionnelle.

Art. 8. §1^{er}. Le Conseil d'enquête économique pour étrangers est composé d'un président, de vice-présidents et de membres effectifs et suppléants, nommés par le Roi pour une durée de six ans, sur proposition du Ministre des classes moyennes.

§ 2. Le Conseil est divisé en chambres, présidées par le président ou un vice-président et composées de trois membres au moins.

§ 3. Le Ministre des classes moyennes peut déléguer un commissaire auprès de chacune des chambres du Conseil.

Art. 9. § 1^{er}. Le président et les vice-présidents du Conseil d'enquête économique pour étrangers sont choisis parmi les magistrats effectifs ou honoraires et les avocats inscrits depuis dix ans au moins au tableau de l'ordre.

§ 2. Les membres sont choisis parmi les fonctionnaires de l'Etat appartenant au premier niveau, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 20 juillet 1964

fende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn.

§ 3. Buiten de terugbetaling van de reis- en verblijfskosten, zal er aan de voorzitter en de ondervoorzitters van de Raad een zitpenning toegekend worden, waarvan het bedrag door de Koning zal bepaald worden op voorstel van de Minister van Middenstand.

Art.10. § 1. De Koning regelt de organisatie en de te volgen procedure van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

§ 2. De vreemdeling mag zich voor de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen alleen laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat.

Art. 11. § 1. De vreemdeling kan verzet aantekenen tegen een uitspraak bij verstek tegen zijn persoon door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen, mits dit verzet te betekenen binnen de vijftien dagen te rekenen vanaf de verzending der uitspraak.

Laattijdig aangetekend verzet wordt onontvankelijk verklaard tenzij wanneer de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen de opposant van de niet-ontvankelijkheid ontslaat.

Het verzet moet per ter post aangetekend schrijven gericht worden aan de voorzitter van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

De uitspraak geveld ingevolge het verzet wordt in elk geval tegensprekelijk geacht.

§ 2. De uitspraken geveld door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kunnen worden voorgelegd aan de Raad van State.

Wanneer de uitspraak vernietigd wordt, is de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen gehouden zich overeenkomstig de beslissing van de Raad van State te gedragen op het punt dat door deze in rechte beoordeeld werd.

§ 3. De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kan zijn uitspraak echter herzien indien de vreemdeling zich beroept op nieuwe feiten die hij voor de uitspraak niet kon bewijzen of kennen en die invloed hadden kunnen hebben op de gevelde beslissing . De Raad beslist of nieuwe feiten voorhanden zijn, eer hij zijn uitspraak herziet.

Art.12. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, wordt overtreding van deze

fende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn.

§ 3. Buiten de terugbetaling van de reis- en verblijfskosten, zal er aan de voorzitter en de ondervoorzitters van de Raad een zitpenning toegekend worden, waarvan het bedrag door de Koning zal bepaald worden op voorstel van de Minister van Middenstand.

Art.10. § 1. De Koning regelt de organisatie en de te volgen procedure van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

§ 2. De vreemdeling mag zich voor de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen alleen laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat.

Art. 11. § 1. De vreemdeling kan verzet aantekenen tegen een uitspraak bij verstek tegen zijn persoon door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen, mits dit verzet te betekenen binnen de vijftien dagen te rekenen vanaf de verzending der uitspraak.

Laattijdig aangetekend verzet wordt onontvankelijk verklaard tenzij wanneer de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen de opposant van de niet-ontvankelijkheid ontslaat.

Het verzet moet per ter post aangetekend schrijven gericht worden aan de voorzitter van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

De uitspraak geveld ingevolge het verzet wordt in elk geval tegensprekelijk geacht.

§ 2. De uitspraken geveld door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kunnen worden voorgelegd aan de Raad van State.

Wanneer de uitspraak vernietigd wordt, is de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen gehouden zich overeenkomstig de beslissing van de Raad van State te gedragen op het punt dat door deze in rechte beoordeeld werd.

§ 3. De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kan zijn uitspraak echter herzien indien de vreemdeling zich beroept op nieuwe feiten die hij voor de uitspraak niet kon bewijzen of kennen en die invloed hadden kunnen hebben op de gevelde beslissing . De Raad beslist of nieuwe feiten voorhanden zijn, eer hij zijn uitspraak herziet.

Art.12. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, wordt overtreding van deze

relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'État.

§ 3. Outre le remboursement des frais de route et de séjour, il sera alloué au président et aux vice-présidents du Conseil un jeton de présence dont le montant sera déterminé par le Roi sur proposition du Ministre des classes moyennes.

Art.10. § 1^{er}. Le Roi règle l'organisation et la procédure à suivre par le Conseil d'enquête économique pour étrangers.

§ 2. L'étranger ne peut se faire assister ou représenter devant le Conseil d'enquête économique pour étrangers que par un avocat.

Art.11. § 1^{er}. L'étranger peut former opposition à une sentence rendue par défaut contre lui par le Conseil d'enquête économique pour étrangers à la condition de notifier cette opposition dans un délai de quinze jours à partir de l'envoi de la notification de la sentence.

L'opposition formée tardivement est déclarée irrecevable à moins que le Conseil d'enquête économique pour étrangers ne relève l'opposant de la forclusion.

L'opposition est adressée, par lettre recommandée à la poste, au président du Conseil d'enquête économique pour étrangers.

La sentence rendue suite à l'opposition est réputée contradictoire en tout cas.

§ 2. Les sentences rendues par le Conseil d'enquête économique pour étrangers peuvent être déférées au Conseil d'Etat.

En cas d'annulation de la sentence, le Conseil d'enquête économique pour étrangers est tenu de se conformer à la décision du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par celui-ci.

§ 3. Le Conseil d'enquête économique pour étrangers peut réviser sa sentence si l'étranger fait valoir des faits nouveaux qui ne pouvaient être établis ou connus par lui antérieurement à la sentence et qui auraient été de nature à influencer sur la décision rendue. Le Conseil se prononce sur l'existence des faits nouveaux avant de réviser sa sentence.

Art . 12. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les infractions à la présente loi et

relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'État.

§ 3. Outre le remboursement des frais de route et de séjour, il sera alloué au président et aux vice-présidents du Conseil un jeton de présence dont le montant sera déterminé par le Roi sur proposition du Ministre des classes moyennes.

Art.10. § 1^{er}. Le Roi règle l'organisation et la procédure à suivre par le Conseil d'enquête économique pour étrangers.

§ 2. L'étranger ne peut se faire assister ou représenter devant le Conseil d'enquête économique pour étrangers que par un avocat.

Art.11. § 1^{er}. L'étranger peut former opposition à une sentence rendue par défaut contre lui par le Conseil d'enquête économique pour étrangers à la condition de notifier cette opposition dans un délai de quinze jours à partir de l'envoi de la notification de la sentence.

L'opposition formée tardivement est déclarée irrecevable à moins que le Conseil d'enquête économique pour étrangers ne relève l'opposant de la forclusion.

L'opposition est adressée, par lettre recommandée à la poste, au président du Conseil d'enquête économique pour étrangers.

La sentence rendue suite à l'opposition est réputée contradictoire en tout cas.

§ 2. Les sentences rendues par le Conseil d'enquête économique pour étrangers peuvent être déférées au Conseil d'Etat.

En cas d'annulation de la sentence, le Conseil d'enquête économique pour étrangers est tenu de se conformer à la décision du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par celui-ci.

§ 3. Le Conseil d'enquête économique pour étrangers peut réviser sa sentence si l'étranger fait valoir des faits nouveaux qui ne pouvaient être établis ou connus par lui antérieurement à la sentence et qui auraient été de nature à influencer sur la décision rendue. Le Conseil se prononce sur l'existence des faits nouveaux avant de réviser sa sentence.

Art . 12. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les infractions à la présente loi et

wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten, opgespoord door de ambtenaren die de Koning aanwijst. Processen-verbaal, door deze ambtenaren opge maakt, hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd. Een afschrift daarvan wordt binnen vijf dagen na de vaststelling aan de overtreders betekend.

Deze ambtenaren mogen dag en nacht alle industriële, commerciële en landbouwinrichtingen betreden, waarvan zij op goede grond kunnen aannemen dat de bedoelde overtredingen er gepleegd zijn, met uitzondering echter van de tot woning dienende vertrekken.

Zij mogen ook, tussen 9 en 21 uur en op elk uur indien het een activiteit betreft die 's nachts wordt uitgeoefend, de lokalen of omheinde erven betreden die in hetzelfde gebouw waar de bedoelde activiteit wordt uitgeoefend, gelegen of daarmee verbonden zijn.

Indien er voldoende aanwijzingen voorhanden zijn om aan te nemen dat de overtredingen gepleegd worden in tot woning dienende vertrekken, kunnen twee ambtenaren, met verlof van de [rechter in politierechtbank], tussen 9 en 21 uur een huiszoeking verrichten.

Zij kunnen zich ook alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, eventueel met de meewerking van deskundigen, die de Minister van Middenstand aanwijst.

Tenslotte kunnen zij overgaan tot het terugvorderen tegen ontvangstbewijs, van de beroepskaarten waarvoor redenen bestaan om aan te nemen dat zij nagemaakt of vervalst werden.

Art. 13. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 26 tot 1.000 Bef., of met één van deze straffen alleen wordt gestraft:

1° de vreemdeling die onderworpen aan de verplichtingen vermeld in artikel 1 van onderhavige wet, een zelfstandige winstgevende activiteit uitoefent zonder in het bezit te zijn van een beroepskaart;

2° de vreemdeling die een zelfstandige activiteit uitoefent welke hem door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen verboden werd of die een bevel tot sluiting uitgesproken door genoemde Raad overtreedt;

3° de vreemdeling die door het aanwenden van listige kunstgrepen een beroepskaart bedrieglijk verkrijgt of onder zich heeft;

wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten, opgespoord door de ambtenaren die de Koning aanwijst. Processen-verbaal, door deze ambtenaren opge maakt, hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd. Een afschrift daarvan wordt binnen vijf dagen na de vaststelling aan de overtreders betekend.

Deze ambtenaren mogen dag en nacht alle industriële, commerciële en landbouwinrichtingen betreden, waarvan zij op goede grond kunnen aannemen dat de bedoelde overtredingen er gepleegd zijn, met uitzondering echter van de tot woning dienende vertrekken.

Zij mogen ook, tussen 9 en 21 uur en op elk uur indien het een activiteit betreft die 's nachts wordt uitgeoefend, de lokalen of omheinde erven betreden die in hetzelfde gebouw waar de bedoelde activiteit wordt uitgeoefend, gelegen of daarmee verbonden zijn.

Indien er voldoende aanwijzingen voorhanden zijn om aan te nemen dat de overtredingen gepleegd worden in tot woning dienende vertrekken, kunnen twee ambtenaren, met verlof van de [rechter in politierechtbank], tussen 9 en 21 uur een huiszoeking verrichten.

Zij kunnen zich ook alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, eventueel met de meewerking van deskundigen, die de Minister van Middenstand aanwijst.

Tenslotte kunnen zij overgaan tot het terugvorderen tegen ontvangstbewijs, van de beroepskaarten waarvoor redenen bestaan om aan te nemen dat zij nagemaakt of vervalst werden.

Art. 13. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 26 tot 1.000 Bef., of met één van deze straffen alleen wordt gestraft:

1° de vreemdeling die onderworpen aan de verplichtingen vermeld in artikel 1 van onderhavige wet, een zelfstandige activiteit uitoefent zonder in het bezit te zijn van een beroepskaart;

2° de vreemdeling die een zelfstandige activiteit uitoefent welke hem door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen verboden werd of die een bevel tot sluiting uitgesproken door genoemde Raad overtreedt;

3° de vreemdeling die door het aanwenden van listige kunstgrepen een beroepskaart bedrieglijk verkrijgt of onder zich heeft;

aux arrêtés pris pour son exécution, sont recherchées par les agents que le Roi désigne. Les procès-verbaux qu'ils établissent font foi jusqu'à preuve contraire. Copie en est notifiée aux contrevenants dans les cinq jours de la constatation.

Ces agents peuvent pénétrer, de jour et de nuit, dans tous les établissements industriels, commerciaux et agricoles, dont ils ont des raisons de croire que les infractions visées y ont été commises, à l'exception toutefois des locaux destinés à l'habitation.

Ils peuvent également, entre 9 heures et 21 heures, et à toute heure s'il s'agit d'une activité qui est exercée pendant la nuit, pénétrer dans les locaux ou enclos qui sont situés dans ou attenant à l'immeuble où cette activité est exercée.

S'il existe des indices suffisants de l'existence d'infractions dans des locaux destinés à l'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire, entre 9 heures et 21 heures, par deux de ces agents sur l'autorisation du [juge au tribunal de police].

Ils peuvent également se faire fournir tous renseignements et communiquer tous documents qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et procéder à toutes constatations utiles, éventuellement avec le concours d'experts désignés par le Ministre des classes moyennes.

Ils peuvent enfin procéder à la saisie, contre récépissé, des cartes professionnelles pour lesquelles il existe des raisons de croire qu'elles ont été contrefaites ou falsifiées.

Art. 13. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 1.000 FB ou d'une de ces peines seulement:

1° l'étranger qui, soumis à l'obligation visée à l'article 1^{er} de la présente loi, exerce une activité de caractère lucratif et indépendant sans être titulaire d'une carte professionnelle;

2° l'étranger qui exerce une activité de caractère lucratif et indépendant que le Conseil d'enquête économique pour étrangers lui a fait défense d'exercer ou qui contrevient à une ordonnance de fermeture prononcée par ledit Conseil;

3° l'étranger qui obtient ou détient frauduleusement une carte professionnelle grâce à des manoeuvres frauduleuses;

aux arrêtés pris pour son exécution, sont recherchées par les agents que le Roi désigne. Les procès-verbaux qu'ils établissent font foi jusqu'à preuve contraire. Copie en est notifiée aux contrevenants dans les cinq jours de la constatation.

Ces agents peuvent pénétrer, de jour et de nuit, dans tous les établissements industriels, commerciaux et agricoles, dont ils ont des raisons de croire que les infractions visées y ont été commises, à l'exception toutefois des locaux destinés à l'habitation.

Ils peuvent également, entre 9 heures et 21 heures, et à toute heure s'il s'agit d'une activité qui est exercée pendant la nuit, pénétrer dans les locaux ou enclos qui sont situés dans ou attenant à l'immeuble où cette activité est exercée.

S'il existe des indices suffisants de l'existence d'infractions dans des locaux destinés à l'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire, entre 9 heures et 21 heures, par deux de ces agents sur l'autorisation du [juge au tribunal de police].

Ils peuvent également se faire fournir tous renseignements et communiquer tous documents qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et procéder à toutes constatations utiles, éventuellement avec le concours d'experts désignés par le Ministre des classes moyennes.

Ils peuvent enfin procéder à la saisie, contre récépissé, des cartes professionnelles pour lesquelles il existe des raisons de croire qu'elles ont été contrefaites ou falsifiées.

Art. 13. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 1.000 FB ou d'une de ces peines seulement:

1° l'étranger qui, soumis à l'obligation visée à l'article 1^{er} de la présente loi, exerce une activité indépendante sans être titulaire d'une carte professionnelle;

2° l'étranger qui exerce une activité indépendante que le Conseil d'enquête économique pour étrangers lui a fait défense d'exercer ou qui contrevient à une ordonnance de fermeture prononcée par ledit Conseil;

3° l'étranger qui obtient ou détient frauduleusement une carte professionnelle grâce à des manoeuvres frauduleuses;

4° hij die de uitvoering van de taak van de in artikel 12 bedoelde ambtenaren en beambten belemmert;

5° hij die wetens en willens onjuiste inlichtingen heeft verstrekt of onjuiste documenten heeft bezorgd aan de ambtenaren en agenten belast met dit toezicht of aan de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

Bij herhaling zullen de straffen verdubbeld worden.

Art. 14. Hoven en rechtbanken spreken de verbeurdverklaring van de beroepskaart uit als de vreemdeling wegens namaken of vervalsen ervan of wegens de inbreuken vermeld in artikel 13,2° tot 5°, is veroordeeld.

Zij zullen eveneens de sluiting kunnen bevelen van de onderneming die door de vreemdeling die zich aan namaak of vervalsing van de beroepskaart of aan één der inbreuken vermeld in artikel 13, schuldig gemaakt heeft.

Art. 15. De bepalingen van hoofdstuk VII van boek I van het Wetboek van strafrecht, evenals deze van artikel 85 van gezegd Wetboek, zijn toepasselijk op de inbreuken voorzien in deze wet.

Art. 16. Het Koninklijk besluit nr. 62 van 16 november 1939 tot reglementering van de beroepsactiviteit der vreemdelingen, bevestigd bij de wet van 16 juni 1947 en gewijzigd bij het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, wordt opgeheven.

Gezegd koninklijk besluit blijft nochtans van toepassing op de aanvragen vóór de inwerkingtreding van deze wet ingediend en de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen zal overeenkomstig de bepalingen van dat koninklijk besluit de vóór de inwerkingtreding van de wet begane inbreuken op de reglementering beoordelen, zonder dat, in een van beide gevallen, de minder gunstige bepalingen van het opgeheven koninklijk besluit mogen worden toegepast op de vreemdeling.

De Raad zal inzonderheid de vreemdeling niet meer kunnen opleggen het land te verlaten en de bevelen welke in die zin in het verleden werden uitgesproken, zullen in de toekomst geen uitwerking hebben.

4° hij die de uitvoering van de taak van de in artikel 12 bedoelde ambtenaren en beambten belemmert;

5° hij die wetens en willens onjuiste inlichtingen heeft verstrekt of onjuiste documenten heeft bezorgd aan de ambtenaren en agenten belast met dit toezicht of aan de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

Bij herhaling zullen de straffen verdubbeld worden.

Art. 14. Hoven en rechtbanken spreken de verbeurdverklaring van de beroepskaart uit als de vreemdeling wegens namaken of vervalsen ervan of wegens de inbreuken vermeld in artikel 13,2° tot 5°, is veroordeeld.

Zij zullen eveneens de sluiting kunnen bevelen van de onderneming die door de vreemdeling die zich aan namaak of vervalsing van de beroepskaart of aan één der inbreuken vermeld in artikel 13, schuldig gemaakt heeft.

Art. 15. De bepalingen van hoofdstuk VII van boek I van het Wetboek van strafrecht, evenals deze van artikel 85 van gezegd Wetboek, zijn toepasselijk op de inbreuken voorzien in deze wet.

Art. 16. Het Koninklijk besluit nr. 62 van 16 november 1939 tot reglementering van de beroepsactiviteit der vreemdelingen, bevestigd bij de wet van 16 juni 1947 en gewijzigd bij het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, wordt opgeheven.

Gezegd koninklijk besluit blijft nochtans van toepassing op de aanvragen vóór de inwerkingtreding van deze wet ingediend en de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen zal overeenkomstig de bepalingen van dat koninklijk besluit de vóór de inwerkingtreding van de wet begane inbreuken op de reglementering beoordelen, zonder dat, in een van beide gevallen, de minder gunstige bepalingen van het opgeheven koninklijk besluit mogen worden toegepast op de vreemdeling.

De Raad zal inzonderheid de vreemdeling niet meer kunnen opleggen het land te verlaten en de bevelen welke in die zin in het verleden werden uitgesproken, zullen in de toekomst geen uitwerking hebben.

4° celui qui aura porté entrave à l'exercice de la mission des fonctionnaires et agents visés à l'article 12;

5° quiconque a sciemment fourni des renseignements ou communiqué des documents inexacts aux fonctionnaires et agents chargés de cette surveillance ou au Conseil d'enquête économique pour étrangers.

En cas de récidive, les peines seront doublées.

Art. 14. Les cours et tribunaux prononceront la confiscation de la carte professionnelle de l'étranger condamné pour contrefaçon ou falsification de celle-ci ainsi que pour les infractions visées à l'article 13,2° à 5°.

Ils pourront également ordonner la fermeture de l'établissement exploité par l'étranger coupable de contrefaçon ou de falsification de la carte professionnelle ou d'une des infractions prévues à l'article 13.

Art. 15. Les dispositions du chapitre VII du livre 1^{er} du Code pénal ainsi que celles de l'article 85 dudit Code sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 16. L'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939, portant réglementation de l'activité professionnelle des étrangers, confirmé par la loi du 16 juin 1947 et modifié par l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, est abrogé.

Toutefois, ledit arrêté royal demeure applicable pour les demandes qui ont été introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi et le Conseil d'enquête économique pour étrangers statuera conformément aux dispositions de cet arrêté royal pour les infractions qui ont été commises à cette réglementation avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sans que, dans aucun des deux cas, il puisse être fait application à l'étranger des dispositions moins favorables de l'arrêté royal abrogé.

Le Conseil ne pourra notamment plus enjoindre à l'étranger de quitter le pays et les injonctions en ce sens prononcées dans le passé seront à l'avenir sans effets.

4° celui qui aura porté entrave à l'exercice de la mission des fonctionnaires et agents visés à l'article 12;

5° quiconque a sciemment fourni des renseignements ou communiqué des documents inexacts aux fonctionnaires et agents chargés de cette surveillance ou au Conseil d'enquête économique pour étrangers.

En cas de récidive, les peines seront doublées.

Art. 14. Les cours et tribunaux prononceront la confiscation de la carte professionnelle de l'étranger condamné pour contrefaçon ou falsification de celle-ci ainsi que pour les infractions visées à l'article 13,2° à 5°.

Ils pourront également ordonner la fermeture de l'établissement exploité par l'étranger coupable de contrefaçon ou de falsification de la carte professionnelle ou d'une des infractions prévues à l'article 13.

Art. 15. Les dispositions du chapitre VII du livre 1^{er} du Code pénal ainsi que celles de l'article 85 dudit Code sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 16. L'arrête royal n° 62 du 16 novembre 1939, portant réglementation de l'activité professionnelle des étrangers, confirmé par la loi du 16 juin 1947 et modifié par l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, est abrogé.

Toutefois, ledit arrêté royal demeure applicable pour les demandes qui ont été introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi et le Conseil d'enquête économique pour étrangers statuera conformément aux dispositions de cet arrêté royal pour les infractions qui ont été commises à cette réglementation avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sans que, dans aucun des deux cas, il puisse être fait application à l'étranger des dispositions moins favorables de l'arrêté royal abrogé.

Le Conseil ne pourra notamment plus enjoindre à l'étranger de quitter le pays et les injonctions en ce sens prononcées dans le passé seront à l'avenir sans effets.